

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pierwszego* dnia odbędzie się święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierwszego dnia zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwszego dnia będzie święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia pierwszego zgromadzenie święte będzie; żadnej roboty służebniczej czynić nie będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pierwszy dzień będzie nazwany przechwalebny i naświętszy: żadnej roboty służebniczej weń robić nie będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pierwszego dnia jest zwołanie święte: nie będziecie wykonywać żadnej pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pierwszego dnia będzie święte zgromadzenie. Żadnej ciężkiej pracy wykonywać nie będziecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszym dniu jest święte zwoływanie. Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwszego dnia będzie święte zgromadzenie. Wtedy nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pierwszym dniu odbędzie się święte zgromadzenie; nie będziecie wykonywali żadnej pracy służebnej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pierwszego dnia będzie święte zwołanie, żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перший день святе зібрання, не чинитимете ніякого службового діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszego dnia ma być świąteczne zgromadzenie; nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W pierwszym dniu jest święte zgromadzenie. Nie możecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.

¹⁾ Wg PS i G: A pierwszego.